

## Kurzporträt

Der **Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)** ist mit mehr als 7.500 Mitgliedern der größte deutsche Berufsverband der Branche. Er repräsentiert damit gut 80 Prozent aller organisierten Dolmetscher und Übersetzer in Deutschland und vertritt deren Interessen seit 1955 – in Deutschland sowie international. Der BDÜ-Bundesverband hat seinen Sitz in Berlin. Er fungiert als Dachverband für 13 Mitgliedsverbände, die auf Landesebene oder, wie der Verband der Konferenzdolmetscher (VKD) im BDÜ e. V., berufsgruppenorientiert arbeiten.

Die Berufsbezeichnungen „Übersetzer“ und „Dolmetscher“ sind nicht geschützt. Es handelt sich um zwei verschiedene Berufe, die oft miteinander verwechselt werden: **Übersetzer** arbeiten mit Texten, also schriftlich. **Dolmetscher** hingegen arbeiten mündlich – sie übertragen das gesprochene Wort von einer Sprache in die andere. Sowohl der Berufsalltag als auch die Ausbildung unterscheiden sich.

Für die Mitgliedschaft im Verband gelten strenge Aufnahmekriterien. Mitglied kann nur werden, wer seine **fachliche Qualifikation** für den Beruf nachweist: entweder in Form einer **einschlägigen Berufsausbildung** (translationsbezogenes Hochschul- oder Fachstudium), einer **staatlichen Prüfung** oder je nach Vorbildung (sprachbezogenes oder sonstiges Studium) anhand von fünf bzw. sieben Jahren **Berufserfahrung**. Eine BDÜ-Mitgliedschaft gilt daher als Qualitätssiegel. In der **Mitgliederdatenbank** des Verbands im Internet lässt sich kostenfrei nach qualifizierten Dolmetschern und Übersetzern für mehr als 80 Sprachen suchen (<http://suche.bdue.de/>).

Mit zahlreichen Seminaren für Dolmetscher und Übersetzer fördert der BDÜ die **berufliche Weiterqualifizierung** seiner Mitglieder. Der **Berufsnachwuchs** wird mit vergünstigten Mitgliedschaften für Studierende sowie unterschiedlichen Angeboten für Existenzgründer unterstützt.

Der BDÜ ist zudem Herausgeber des „**MDÜ**“, **der auflagenstärksten Fachzeitschrift** für Dolmetscher und Übersetzer im deutschsprachigen Raum. Die **BDÜ Weiterbildungs- und Fachverlagsgesellschaft mbH** ist ein Unternehmen des BDÜ e.V. Sie verlegt branchenspezifische Publikationen und organisiert Seminare, Webinare sowie Fachtagungen speziell für Dolmetscher und Übersetzer.

### Medienkontakt

Réka Maret  
Presse-/Medienreferentin  
presse@bdue.de  
T: +49 (0)30 887128-35  
F: +49 (0)30 887128-40

### BDÜ-Vorstand

Simon Diez  
Vizepräsident  
Öffentlichkeitsarbeit  
diez@bdue.de

[www.bdue.de](http://www.bdue.de)

Bundesgeschäftsstelle:  
Uhlandstr. 4–5  
D-10632 Berlin

*Bundesverband der  
Dolmetscher und  
Übersetzer e.V. (BDÜ)*

*Mitglied der  
Fédération Internationale des  
Traducteurs (FIT)*

*Vereinsregister-Nr.:  
VR 22468 B  
Amtsgericht:  
Berlin-Charlottenburg  
Präsidentin:  
Norma Keßler*